

Psa

Chapter 17

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הַקְשִׁיבָה	צֶדֶק	וַיְהִי־הָ	שָׁמְעָה	לְדָוִד	תְּפִלָּה	1
lắng-nghe-nó	công-chính	Đức-Giê-hô-va	nghe-nó	cho-Đa-vít	lời-cầu-nguyện	
H7181	H6664	H3068	H8085	H1732	H8605	
מְרִמָּה:	שִׁפְתַי	בְּלֹא	תְּפִלָּתִי	הֶאֱזִינָה	רִנָּתִי	
sự-lừa-dối	môi	trong-không	lời-cầu-nguyện-tôi	lắng-tai-nó	tiếng-reo-vui-tôi	
H4820	H8193	H3808	H8605	H0238	H7440	

Đức Giê-hô-va ôi! xin hãy nghe sự công chính, để ý về tiếng kêu của tôi; Xin hãy lắng tai nghe lời cầu nguyện tôi ra bởi môi không giả dối.

מִישְׁרָיִם:	תִּחְזֹנֶנָּה	עֵינָיִךָ	יֵצֵא	מִשְׁפָּטִי	מִלִּפְנֵיךָ	2
sự-công-bình	thấy	mắt-người	ra	công-lý-tôi	cho-mặt-người	
H4339	H2372		H3318	H4941	H6440	

Nguyện quyền lợi tôi ra từ trước mặt Chúa; Cầu mắt Chúa xem xét sự ngay thẳng.

בֶּל-	יָמֵנִי	תִּמְצָא	בֶּל-	צָרְפָתִי	לַיְלָה	פְּקַדְתָּ	וְלִבִּי	בְּחִנְתָּ	3
không	toan-tính	tìm-thấy	không	thử-luyện-tôi	đêm	thăm-viếng	lòng-tôi	thử	
H1077	H2161	H4672	H1077	H6884	H3915			H0974	

יַעֲבֹר-
פִּי:
miệng-tôi vượt-qua
[H6310](#)

Chúa đã dò lòng tôi, viếng tôi lúc ban đêm; Có thử tôi, nhưng chẳng tìm thấy gì hết; Tôi đã qui định miệng tôi sẽ không phạm tội.

פְּרִיץ:	אֶרְחֹת	שְׁמֵרָתִי	אֲנִי	שִׁפְתֵיךָ	בְּדַבָּר	אָדָם	לִפְעֻלֹת	4
[H6530]	lối-đi	giữ-gìn	chúng-tôi	môi-người	trong-lời	loài-người	cho-phần-thưởng	
H6530	H0734	H8104	H0589	H8193	H1697	H0120	H6468	

Còn về công việc loài người, Tôi nhờ lời môi Chúa phán mà giữ lấy mình khỏi các con đường của kẻ hung bạo.

פְּעָמַי:	נִמְוָטוּ	בֶּל-	בְּמַעְגְלוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר־	תָּמַךְ	5
bước-chân-tôi	lay-chuyển	không	trong-đường-đi-người	bước-chân-tôi	nắm-giữ	
H6471	H4131	H1077	H4570		H8551	

Bước tôi vững chắc trong các lối của Chúa, Chơn tôi không xiêu tó.

שָׁמַע	לִי	אֲזַנְךָ	הִט-	אֵל	תַּעֲנֵנִי	כִּי-	קָרָאתִיךָ	אֲנִי-	6
nghe	—	tai-người	giương-ra	Đức-Chúa-Trời	trả-lời-tôi	vì	gọi-người	chúng-tôi	
H8085		H0241	H5186	H0410			H7121	H0589	

אֶמְרָתִי:
lời-phán-tôi

Hỡi Đức Chúa Trời, tôi cầu nguyện cùng Chúa, vì Chúa sẽ nhậm lời tôi: Xin Chúa nghiêng tai qua mà nghe lời tôi.

בְּיַמִּינֶךָ:	מִמִּתְקוֹמֵימַיִם	חֹסֵימ	מוֹשִׁיעַ	הִסְדִּיךָ	הַפְּלָה	7
trong-bên-phải-người	từ-đứng-dậy	nương-náu	cứu	sự-nhân-từ-người	biệt-riêng	
H3225		H2620	H3467		H6395	

Hỡi Đấng dùng tay hữu cứu kẻ nương náu mình nơi Ngài khỏi những kẻ dấy nghịch cùng họ, Xin hãy tỏ ra sự nhơn từ lạ lùng của Ngài.

תַּסְתִּירֵנִי:	כְּנָפֶיךָ	בְּצֶלַל	עֵינַי	בֵּת-	כְּאִשּׁוֹן	שְׁמֵרֵנִי	8
ẩn-mình-tôi	cánh-người	trong-bóng-che	mắt	con-gái	như-con-người	giữ-gìn-tôi	
H5641	H3671	H6738		H1323	H0380	H8104	

Cầu Chúa bảo hộ tôi như con người của mắt; Hãy ấp tôi dưới bóng cánh của Chúa.

עָלַי:	יִקְיֹפוּ	בְּנֶפֶשׁ	אֵיבִי	שִׁדּוֹנִי	זֶן	רָשָׁעִים	מִפְּנֵי	9
trên-tôi	đi-quanh	trong-linh-hồn	kẻ-thù-tôi	tàn-phá-tôi	này	kẻ-ác	từ-mặt	
		H5315	H0341	H7703	H2098	H7563	H6440	

Cho khỏi kẻ ác hà hiếp tôi, Khỏi kẻ thù nghịch hăm hờ vây phủ tôi.

בְּנֵאוֹת:	דְּבָרוֹ	פִּימוֹ	סָגְרוֹ	חֶלְבָמוֹ	10
trong-sự-oai-nghi	phán	miệng-họ	đóng	mỡ-họ	
H1348	H1696	H6310	H5462	H2459	

Chúng nó bít lòng mình lại; Miệng chúng nó nói cách kiêu căng.

לְנִטּוֹת	יְשִׁיתוּ	עֵינֵיהֶם	(סִבְבוּנוּ)	[סִבְבוּנִי]	עֲתָה	אֲשִׁירֵנִי	11
cho-giương-ra	đặt-để	mắt-họ	bao-quanh-chúng-tôi	bao-quanh-tôi	bây-giờ	[H0838b]	
H5186	H7896	H5437		H5437	H6258		
						בְּאֶרֶץ:	
						trong-đất	
						H0776	

Chúng nó vây phủ chúng tôi mỗi bước, Mắt chúng nó dòm hành động làm cho chúng tôi sa ngã.

בְּמִסְתָּרִים:	יֵשֵׁב	וְכַכְפִּיר	לְטָרוֹף	יִכְסֹף	כְּאֶרְצָהּ	דְּמִינֹו	12
trong-nơi-ẩn	ở	và-như-sư-tử-con	cho-xé-nát	khao-khát	như-sư-tử	[H1825]	
H4565	H3427		H2963	H3700		H1825	

Nó giống như sư tử mê mồi, Như sư tử tư ngồi rình trong nơi khuất tịch.

פִּלְטָהּ	הִכְרִיעֶהוּ	בְּנִי	קִדְמָהּ	יְהוָה	קִימָהּ	13	
giải-cứu-nó	quỳ-xuống-người	mặt-người	đón-trước-nó	Đức-Giê-hô-va	đứng-dậy-nó		
H6403	H3766	H6440	H6923	H3068			
				חֲרָבָהּ:	מִרְשָׁע	נֶפֶשִׁי	
				gươm-người	từ-kẻ-ác	linh-hồn-tôi	
				H2719	H7563	H5315	

Hỡi Đức Giê-hô-va, xin hãy chờ dậy, đi đón và đánh đổ nó; hãy dùng gươm Ngài mà giải cứu linh hồn tôi khỏi kẻ ác.

בְּחַיִּים	חֶלְקֶם	מִחֻלָּד	מִמְתָּיִם	יְהוָה	וַיִּדְבֹּק	מִמְתָּיִם	14
trong-sự-sống	phần-họ	từ-cuộc-đời	từ-đàn-ông	Đức-Giê-hô-va	tay-người	từ-đàn-ông	
		H2465	H4962	H3068	H3027	H4962	
וְתָרֵם	וְהִנִּיחוּ	בָנִים	יִשְׁבְּעוּ	בְּטֶנְנָם	תִּמְלֵא	(וַיִּצְפּוּנָהּ)	[וַיִּצְפּוּנָהּ]
phần-còn-lại-họ	và-để-yên	con-trai	thỏa-lòng	bụng-họ	đầy-dẫy	và-cất-giấu-người	[H6840]
	H3240		H7646	H0990	H4390	H6845	H6840
							לְעוֹלָלָיִהֶם:
							cho-trẻ-thơ-họ
							H5768

Hỡi Đức Giê-hô-va, xin hãy dùng tay Ngài giải cứu tôi khỏi loài người, tức khỏi người thế gian, Mà có phần phước mình trong đời bây giờ; Ngài là cho bụng chúng nó đầy dẫy vật báu của Ngài; Chúng nó sanh con thỏa nguyện, Và để lại phần của còn dư cho con cháu mình,

: הַמִּינְתָּהּ : בְּהִקְיָם אֲשַׁבְּעָה פְּנֵי אַחֲזָה בְּצַד אֲנִי
[H8544] trong-thức-dậy thỏa-lòng mặt-người thấy trong-công-chính chúng-tôi
[H8544](#) [H6974](#) [H7646](#) [H6440](#) [H2372](#) [H6664](#) [H0589](#)

| Còn tôi, nhờ sự công bình, tôi sẽ được thấy mặt Chúa; Khi tôi tỉnh thức, tôi sẽ thỏa nguyện nhìn xem hình dáng Chúa.